



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

VÊPRES DU TEMPS ORDINAIRE

LUNDI II

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !



HYMNE

1. Te lúcis ante términum,
Rérum Créator, póscimus,
Ut sólita cleméntia
Sis praesul ad custódiám.

*Avant que la lumière ne s'évanouisse,
nous te prions, Dieu Créateur,
pour que dans ta bienveillance coutumière
tu veilles sur nous et nous gardes.*

2. Te corda nostra sómniunt,
te per sopórem sentiant,
tuámque semper glóriam
vicína luce cóncinant.

*Que nos cœurs se reposent en toi,
que dans le sommeil ils te perçoivent,
et que toujours ils chantent ta gloire
dans la lumière qui approche.*

3. Vitam salúbrem tríbue,
nostrum calórem réfice,
tætram noctis caliginem
tua collústret claritas.

*restaure en nous l'ardeur,
illumine de ta clarté
les inquiétantes obscurités de la nuit.*

Accorde-nous une vie saine,

4. Præsta, Pater omnípotens,
per Jesum Christum Dóminum,
quí tecum in perpétuum
regnat cum Sancto Spíritu. Amen.

*Exauce-nous, Dieu notre Père,
par Jésus-Christ, notre Seigneur,
dans l'unité du Saint-Esprit,
régnant sans fin dans tous les siècles. Amen.*

PSAUME 44A



D'heureuses paroles jaillissent de mon cœur
quand je dis mes poèmes pour le roi
d'une langue aussi vive que la plume du scribe !
**Tu es beau, comme aucun des enfants de l'homme,
la grâce est répandue sur tes lèvres :**
oui, Dieu te bénit pour toujours.
Guerrier valeureux, porte l'épée de noblesse et
Ton honneur, c'est de courir au combat [d'honneur !
pour la justice, la clémence et la vérité.
Ta main jettera la stupeur, les flèches qui
[déchirent ;
**sous tes coups, les peuples s'abattront,
les ennemis du roi, frappés en plein cœur.**

Ton trône est divin, un trône éternel ;
ton sceptre royal est sceptre de droiture :
tu aimes la justice, tu réprouves le mal.
Oui, Dieu, ton Dieu, t'a consacré d'une
[onction de joie,
**comme aucun de tes semblables ;
la myrrhe et l'aloès parfument ton vêtement.**
Des palais d'ivoire, la musique t'enchanté.
Parmi tes bien-aimées sont des filles de roi ;
à ta droite, la préférée, sous les ors d'Ophir.
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était, et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen.**
Tu es le plus beau...

PSAUME 44B



Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille ;
 oublie ton peuple et la maison de ton père :
 le roi sera séduit par ta beauté.
Il est ton Seigneur : prosterne-toi devant lui.
Alors, fille de Tyr, les plus riches du peuple,
chargés de présents, quêteront ton sourire.
 Fille de roi, elle est là, dans sa gloire,
 vêtue d'étoffes d'or ;
 on la conduit, toute parée, vers le roi.
Des jeunes filles, ses compagnes, lui font cortège ;
on les conduit parmi les chants de fête :
elles entrent au palais du roi.

A la place de tes pères se lèveront tes fils ;
 sur toute la terre
 tu feras d'eux des princes.
Je ferai vivre ton nom pour les âges des âges :
que les peuples te rendent grâce,
toujours et à jamais.
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était, et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen.

CANTIQUE DES EPHESIENS (Ep. 1)

Qu'il soit béni, le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus, le Christ !
 Il nous a bénis et comblés des bénédictions de l'Esprit, au ciel, dans le Christ.



Il nous a choisis, dans le Christ, avant que le monde fût
 créé, pour être saints et sans péchés devant sa face grâce
 à son amour.

A la louange de sa gloire.

Il nous a prédestinés à être, pour lui, des fils adoptifs par
 Jésus, le Christ. Ainsi l'a voulu sa bonté, à la louange de
 gloire de sa grâce, la grâce qu'il nous a faite dans le Fils
 bien-aimé.

A la louange de sa gloire.

En lui, par son sang, nous avons le rachat, le pardon des
 péchés. C'est la richesse de sa grâce dont il déborde
 jusqu'à nous en toute intelligence et sagesse.

A la louange de sa gloire.

Il nous dévoile ainsi le mystère de sa volonté, selon que
 sa bonté l'avait prévu dans le Christ : pour mener les
 temps à leur plénitude, récapituler toutes choses dans le
 Christ, celles du ciel et celles de la terre.

A la louange de sa gloire.

MAGNIFICAT du 8^{ème} ton

Magnificat ánima méa Dóminum,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
 Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ,
 ecce enim ex hoc beátam me dícent omnes generatiónes.
Quia fécit míhi mágna qui pótens est :
et sánctum nómen éjus.
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies tíméntibus éum.
Fécit poténtiam in bráchio súo :
dispérsit supérbos ménte córdis súi.
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
 Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.
Sicut locútus est ad pátres nóstros,
Abraham et sémini éjus in saécula.
 Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,
Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,
et in saécula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur,
Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ;
désormais tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles :
Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
Déployant la force de son bras,
il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
Maintenant et à jamais,
dans les siècles des siècles. Amen.